



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

©磐田市

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 168.608

Brasileiros 4.984

▶▶ Dados de 31.08.2021



Meses de reforço das medidas para liquidação de impostos atrasados

- Novembro e Dezembro -

11月と12月は滞納整理強化月間です

Na província de Shizuoka, os meses de novembro e dezembro foram estabelecidos como o período de intensificação de medidas para a liquidação de impostos atrasados. Junto com essa campanha, a cidade de Iwata também intensificará as cobranças.

Caso tenha impostos atrasados

Para manter a imparcialidade em relação àqueles que pagam em dia seus impostos, realizamos o confisco de bens das pessoas que deixam de pagar os impostos sem fazer consulta sobre seu pagamento ou das pessoas que podem pagar, mas não o fazem. Os bens ou valores apreendidos serão leiloados para liquidar a dívida.

No ano fiscal 2020 (Reiwa 2 nendo), 1.804 apreensões foram executadas.

Caso haja motivos que dificultem o pagamento de impostos

Faça uma consulta sobre o pagamento de impostos o mais rápido possível.

Dias úteis: Das 8h30 às 17h15

Plantões: (Para se consultar quanto a forma de pagamento, etc., é necessário reservar antecipadamente)

Todas as quintas-feiras (exceto feriados) das 17h15 às 19h

2º domingo de cada mês das 8h30 ao meio-dia

Local:

Setor de Cobrança de Impostos [Shūnō-ka] (Prédio principal, 1º andar)



※ O plantão do Setor de Cobrança realizado nas quintas-feiras e no segundo domingo de cada mês, termina no final de dezembro de 2021. A partir de janeiro de 2022, as consultas fora do horário de expediente poderão ser aceitas mediante agendamento prévio.

Para pagar os impostos

Use o sistema de débito automático para não se esquecer de pagar. Além do pagamento em instituições financeiras e lojas de conveniência que estão listados no verso do boleto, também é possível utilizar sistemas de pagamentos através do seu *smartphone*.

Para mais detalhes, consulte a *home page* da cidade e o verso do boleto.

* Boleto com a data de vencimento expirada não podem ser pagos em lojas de conveniência ou através do *smartphone*.

Informações Shūnō-ka (収納課) Tel: 0538-37-4906 Fax: 0538-33-7715

A Cruz Vermelha do Japão agradece pelas colaborações

にほんせきじゅうじしゃかいひ きょうりやく
日本赤十字社会費へのご協力ありがとうございました



O valor recebido está sendo empregado nas despesas com atividades da Cruz Vermelha: socorro em catástrofes e auxílio aos voluntários, projetos relacionados à doação de sangue, assistência internacional, entre outras. **Valor arrecadado: 17.550.752 ienes.** (Dados de 15 de setembro.)

Informações Fukushi-ka, i Plaza (福祉課、iプラザ) Tel: 0538-37-4814 Fax: 0538-36-1635



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



Vencimento de Impostos, etc.

• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken zeī] (5ª parcela)

30/novembro
(terça-feira)



Comunicado sobre subsídio para vacinação de adultos

せいじんむ よぼうせつしゅ ひょうじよせい あんない
成人向け予防接種の費用助成のご案内



Vacina pneumocócica

Período da vacinação Até 31/março/2022 (para o público-alvo do ano fiscal 2021 [R3 nendo])

No final de março/2021, foram enviados o formulário [yoshin'hyō] (envelope amarelo), instruções, entre outros, para as pessoas com idade para tomar a vacina.

Para informações sobre a idade apropriada (público-alvo) e as instituições médicas colaboradoras, visite a *home page* da cidade (em japonês) ou informe-se no setor Kenkō Zōshin-ka.

Aqueles que perderam o formulário ou se mudaram para a cidade durante o ano fiscal, favor entrar em contato com o setor responsável para que seja emitido o formulário. (Em ambos os casos, a vacinação é limitada às pessoas que nunca tomaram a vacina pneumocócica para adultos (Pneumovax).

Vacina da rubéola

Público-alvo Homens nascidos entre 02/abril/1962 a 1º/abril/1979]

Período da vacinação Até 31/março/2022

Taxa Gratuita (aqueles que possuem o cupom)

O cupom foi enviado por correio em abril/2021 para os

que se encaixam na faixa etária.

Aos que mudaram para a cidade de Iwata durante este ano fiscal, queiram entrar em contato com o setor responsável (Kenkō Zōshin-ka), para que seja feita a emissão do cupom.

Informações Kenkō Zōshin-ka, i Plaza (健康増進課、i プラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Aviso sobre interrupção de energia elétrica no Hospital Geral

いわた しりつそうごうびょういん ていでん し
Municipal de Iwata 磐田市立総合病院 停電のお知らせ

Data 07/novembro (domingo), das 8h às 18h.

★ Em caso de mau tempo, a inspeção será adiada.

Endereço Iwata-shi, Ōkubo 512-3

O Hospital Geral Municipal de Iwata realizará uma inspeção nas instalações elétricas conforme determina a lei.

Durante a inspeção, parte da iluminação será apagada, não sendo possível realizar exames de Raio X.

Contamos com a compreensão e colaboração de todos, pois os atendimentos emergenciais serão afetados.

E, para garantir a segurança absoluta durante esse período, contaremos com a colaboração do Corpo de bombeiros, das Instituições médicas da região e da Ordem dos médicos de Iwata para o atendimento dos pacientes emergenciais e dos pacientes internados.

Informações Byōin Sōmu-ka (病院総務課) Tel: 0538-38-5000 (Central) Fax: 0538-38-5050

Sobre a proibição do uso de fogo dentro da floresta de conservação costeira

かいがん ほぜんりんない ひ しようきんし
海岸保全林内での火の使用禁止について

Para o controle de erosão e proteção do vento, pinheiros são plantados em toda a costa de Ryūyō até Fukude. Recentemente algumas pessoas estão fazendo fogueiras e churrascos dentro da floresta de conservação.

Evite usar fogo, pois pode causar incêndio e é extremamente perigoso.

Informações Nōrin Suisan-ka (農林水産課) Tel: 0538-37-4813 Fax: 0538-37-1184

Vamos aprender algumas partes da cabeça em japonês!

にほんご あたま ぶぶん おぼ
日本語で頭の部分を覚えましょう!

1. Cabelo ●
2. Sombrancelha ●
3. Pálpebra ●
4. Cílio ●
5. Têmpora ●
6. Bochecha ●
7. Lábio ●
8. Queixo ●



- まぶた (瞼)
- ほほ (頬)
- まゆげ (眉毛)
- あご (顎)
- くちびる (唇)
- かみのけ (髪の毛)
- こめかみ
- まつげ (睫毛)

Ligue com um traço a palavra em português com sua respectiva palavra em japonês.



1.かみのけ 2.まゆげ 3.まぶた 4.まつげ
5.こめかみ 6.ほほ 7.くちびる 8.あご

Inscrições abertas para professores contratados pelo município

- Ano Fiscal 2022 “Furusato Sensei” - 令和4年度市費負担教員「ふるさと先生」を募集

Cargo de Professor	Nº Professores (Aproximadamente)	Certificados necessários (licença)
① Escola primária	12	Shōgakkō kyōyu futsū menkyojō [Licença comum de professor de escola primária]
② Escola ginásial		Chūgakkō kyōyu futsū menkyojō [Licença comum de professor de escola ginásial] das seguintes matérias: Kokugo, Shakai, Sūgaku, Rika, Ongaku, Bijutsu, Hoken Taiiku, Gijutsu, Katei e Eigo
Escolas primária e ginásial em comum		Certificados necessários nos itens ① e ②

Data das provas

11/dezembro (sábado)/2021 e 12/dezembro (domingo)/2021

Data de início do trabalho

1º/abril/2022 (sexta-feira)

Inscrição Carimbo postal válido até 12/novembro/2021 (sexta-feira).

O formulário de candidatura para o exame de seleção de emprego está disponível no Setor de Educação e Escolas [Gakkō Kyōiku-ka] (Prédio oeste da prefeitura, 3º andar) ou na *home page* do Conselho de Educação [Kyōiku linkai] da cidade de Iwata para *download*. Preencher, anexar os documentos necessários e enviar por correio, ao Setor de Educação e Escolas.
(〒438-8650 Iwata-shi, Kounodai 3-1)

Informações Gakkō Kyōiku-ka (学校教育課) Tel: 0538-37-2760 Fax: 0538-36-3205

Venda de terreno municipal

市有地の売却 (一般競争入札)

Data do leilão 07/dezembro (terça-feira)

Inscrições De 1º (segunda-feira) à 30 (terça-feira)/novembro, horário de atendimento: das 8h30 às 17h15.

Preencher o formulário (disponível na *home page* da cidade de Iwata para *download*), anexar os documentos necessários e entregar pessoalmente ou enviar por correio (correspondência registrada), ao Setor Hisho Seisaku-ka Shisan Keiei Junbi Shitsu. (〒438-8650 Iwata-shi, Kounodai 3-1, 4 andar)

※ Carimbo postal válido até 30/novembro/2021 (terça-feira).

Outros A partir de 14/dezembro (terça-feira), está prevista a venda para aqueles que não fizeram a inscrição (por ordem de chegada)

Nº do lote	Local	Tipo de terreno	Situação	Área	Valor mínimo para arremate	Depósito de lance
3-1	Fukude Aza Seianshinden 3195-1	Residencial	Vazio	2.400.48m ²	22,090,000 ienes	1,110,000 ienes

Informações Shisan Keiei-ka Shisan Keiei Group (資産経営課資産経営グループ) Tel:0538-37-4804 Fax: 0538-37-4876

41ª Exposição “Iwata Fureai Sakuhinten”

第41回磐田ふれあい作品展開催



Obras de arte de pessoas com deficiência estarão expostas durante a “Semana das pessoas com deficiência”.

Data De 04 (sábado) a 12 (domingo)/dezembro

Horários • De terça a sexta-feira: das 9h às 18h
• De sábado e domingo: das 9h às 17h (Fechado na segunda-feira)

Local Biblioteca Central Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Chūō Toshokan], Sala de exposições

Inscrição de Obras

Obras aceitas Pintura, caligrafia, artesanato (cerâmica, madeira, bordado, crochê, etc.), fotografia, entre outros. (Até 2 obras por pessoa.)

Autor da obra Pessoa com deficiência física e/ou intelectual que reside ou trabalha em Iwata

Inscrição Até 29/outubro (sexta-feira), por telefone ou fax. Informar seu nome, endereço, nº do telefone e a(s) obra(s) ao Setor de Bem-estar - Grupo de Bem-estar da pessoa com deficiência [Fukushi-ka Shōgai Fukushi Group].

Informações Fukushi-ka Shōgai Fukushi Group, i Plaza (福祉課障害福祉グループ、iプラザ) Tel: 0538-37-4919 Fax: 0538-36-1635



Palestra sobre Direitos Humanos

じんけんこうえんかい
人権講演会



Data 28/novembro (domingo), das 13h30 às 15h
Local Fureai Kōryū Center (Iwata-shi, Kounodai 493-1)
Público-alvo Pessoas de 20 anos ou mais
Conteúdo Tema da palestra "O maior problema de direitos humanos do Japão"
"Como criar um ambiente onde você possa trabalhar com tranquilidade"

Palestrante Rika Ogasawara
(Advogada do Escritório
[Hamamatsu Kyōdō Hōritsu
Jimusho])

Vagas 20 pessoas por ordem de inscrição (número reduzido devido ao distanciamento social)

Taxa Gratuita

Informações Fureai Kōryū Center (ふれあい交流センター) Tel: 0538-32-5028 Fax: 0538-34-2613

Diga NÃO à violência infantil! Vamos proteger a vida e os sentimentos das crianças!

じどうきょうたい こ こころ こころ まち
ストップ児童虐待 子どもの心と命を守ろう

Novembro é o mês de promover o combate à Violência infantil. Desde 02 de abril de 2020 a violência física contra crianças é proibida por lei. A prefeitura de Iwata visando uma sociedade sem violência contra a criança, vem realizando atividades de conscientização.

Você não está tendo esse tipo de atitude?

- Falei várias vezes mas não me obedeceu, acabei batendo na bochecha.
 - Deixei ajoelhado de castigo por um longo tempo porque fez travessura.
- ➔ Os dois casos são considerados violência infantil

O que é violência infantil? São atos que exercem grande influência no processo de crescimento físico e mental e também na formação da personalidade da criança. Mesmo que seja "com o intuito de disciplinar", se for prejudicial ao desenvolvimento saudável da criança, torna-se violência.

Os 4 principais tipos de violência são:

Violência física Dar murros, chutar, bater, atirar ao chão, sacudir violentamente, afogar, apertar o pescoço, utilizar cordas (etc.) para mantê-la em cárcere privado (em um quarto/cômodo), etc.

Violência sexual Agir de modo indecente, forçar relações sexuais, tocar nos órgãos genitais da criança ou fazê-la tocar os seus genitais, etc.



Negligência Abandonar a criança em casa, não dar comida, não cuidar de sua higiene (deixá-la muito suja, sem asseio), deixar a criança sozinha dentro do carro, não levá-la ao hospital, etc.

Violência psicológica Fazer ameaças verbais, ignorá-la, fazer discriminação entre os irmãos, tratar com violência os familiares na frente da criança, tratar seus irmãos com atos violentos, etc.

"Será que isso é um caso de violência infantil?"

Caso você tenha esse tipo de dúvida ao encontrar uma criança que pareça estar sendo agredida ou violentada, por favor, comunique um dos órgãos abaixo.

Fique tranquilo(a) para consultar, pois, por lei, todas as informações e dados são mantidos em sigilo.

Órgãos de consultoria

- Jidō Sōdanjo Zenkoku Kyōtsū Dial [Centro de Consultoria Infantil Discagem Comum Nacional]
Tel: 189 (Atendimento 24h por dia, 365 dias ao ano). (Em princípio o atendimento é em japonês.)
- Kodomo Mirai-ka, Kodomo • Wakamono Sōdan Center [Centro de consultas para crianças e jovens],
Tel: 0538-37-2018 (Dias úteis, 8h30 às 17h15, exceto feriados).
- Kodomo Sōdan Dial [Consultoria Infantil], **Tel: 0538-35-4317** (Dias úteis, 8h30 às 17h, exceto feriados).

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado)

や かん きゅうじつきゅうかんしんりょう
夜間 • 休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].